

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 maart 2002

WETSONTWERP

tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 13 juli 2001 houdende uitvoering van de wet van 30 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, wat de bezoldigingsregeling van de magistraten en van de griffiers van de Rechterlijke Orde, en van de secretarissen van de parketten, betreft

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

22 mars 2002

PROJET DE LOI

de confirmation de l'arrêté royal du 13 juillet 2001 portant exécution de la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution, en ce qui concerne le statut pécuniaire des magistrats et des greffiers de l'Ordre judiciaire, et des secrétaires des parquets

De Regering heeft dit wetsontwerp op 22 maart 2002 ingediend.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 22 mars 2002.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 28 maart 2002 door de Kamer ontvangen.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 28 mars 2002.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>
<i>DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>	<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>	<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

SAMENVATTING

Dit ontwerp van wet betreft de bekrachtiging van het koninklijk besluit van 13 juli 2001 dat is bedoeld in het opschrift en is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 11 augustus 2001. Dit besluit betreft de invoering van de euro in de Belgische wetgeving in gerechtszaken.

De wettelijke grondslag van dit besluit wordt gevormd door artikel 3 van de wet van 30 juni 2000 op grond waarvan de Koning tot 31 december 2001 de wetten die bedragen in Belgische frank vermelden of die naar de Belgische frank verwijzen, aan de euro kan aanpassen.

Overeenkomstig artikel 77 van de Grondwet zijn de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat gelijkelijk bevoegd voor de organisatie van de hoven en rechtbanken. Derhalve moet de bekrachtiging van het koninklijk besluit van 13 juli 2001 door beide wetgevende Kamers worden goedgekeurd.

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi vise la confirmation de l'arrêté royal du 13 juillet 2001 mentionné dans l'intitulé et publié dans le Moniteur belge du 11 août 2001. L'arrêté concerne l'introduction de l'euro dans la législation belge en matière judiciaire.

Le fondement légal de cet arrêté repose sur l'article 3 de la loi du 30 juin 2000 qui permet au Roi, jusqu'au 31 décembre 2001, de modifier des lois mentionnant des montants en franc belge ou se référant au franc belge afin de les adapter à l'euro.

Conformément à l'article 77 de la Constitution, la Chambre des représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d'égalité pour l'organisation des cours et tribunaux. La confirmation de l'arrêté royal du 13 juillet 2001 requiert, dès lors, l'adoption du projet de loi par les deux Chambres législatives.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Overeenkomstig artikel 5 van de wet betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, dient de Koning voor 31 maart 2002 bij de Kamer van volksvertegenwoordigers een wetsontwerp in ter bekrachtiging van de besluiten uitgevaardigd krachtens artikel 3 van dezelfde wet. Op grond van die bepaling kan de Koning tot 31 december 2001 de wetten die bedragen in Belgische frank vermelden of naar de Belgische frank verwijzen, aan de euro aanpassen.

Daartoe kan de Koning op zijn vroegst met ingang van 1 januari 2002:

1° de wetten wijzigen door het gebruik van de frank te vervangen door dat van de euro;

2° de uitkomst van de omrekening van de veelvouden van 10 frank die in de wetten voorkomen, vereenvoudigen binnen de grenzen vastgesteld in hetzelfde artikel 6, tweede lid, 2°;

3° de bepalingen bedoeld in artikel 2 opheffen. Dat artikel betreft de wettelijke of reglementaire bepalingen houdende de verplichting om een bedrag naar boven of naar beneden af te ronden op het dichtstbijzijnde bedrag in frank;

4° maatregelen nemen teneinde de logische opeenvolging van twee tarief- of baremaschalen te waarborgen, na omrekening van de bedragen die de grenswaarden ervan aangeven;

5° bedragen die in de wetten voorkomen wijzigen in euro, teneinde een continuïteit te waarborgen of een bijzondere nauwkeurigheid mogelijk te maken;

6° de bedragen in Belgische frank die voorkomen in de wetten aangenomen ter uitvoering van Europese richtlijnen aanpassen aan de koers van een euro voor een ecu.

Het verslag aan de Koning licht de bepalingen van het besluit toe. Het besluit en het verslag ervan worden vanzelfsprekend aan dit ontwerp van wet toegevoegd.

EXPOSE DES MOTIFS

Conformément à l'article 5 de la loi relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution, le Roi déposera, avant le 31 mars 2002, à la Chambre des Représentants un projet de loi visant à ratifier les arrêtés pris en vertu de l'article 3 de la même loi. Cette disposition permet au Roi, jusqu'au 31 décembre 2001, d'adapter à l'euro les lois mentionnant des montants en francs belges ou se référant au franc belge.

A cette fin, le Roi peut avec effet au plus tôt au 1^{er} janvier 2002 :

1° modifier les lois en remplaçant l'usage du franc par celui de l'euro ;

2° simplifier le résultat de la conversion des multiples de 10 francs figurant dans les lois, dans les limites déterminées par le même article 6, alinéa 2, 2° ;

3° supprimer des dispositions visées à l'article 2. Cet article concerne les dispositions légales ou réglementaires portant l'obligation d'ajuster une somme à un montant proche au franc ;

4° prendre des dispositions pour garantir la succession logique de deux tranches tarifaires ou barémiques successives, après la conversion de leurs limites ;

5° relibeller en euro des montants inscrits dans les lois, pour assurer une continuité ou permettre une précision particulière ;

6° adapter au taux d'un euro pour un écu les montants inscrits en francs belges dans les lois en application de directives européennes.

Le rapport au Roi explique les dispositions de l'arrêté. L'arrêté et son rapport sont, bien entendu, annexés au présent projet de loi.

Het besluit dat voor 31 december 2002 niet wordt bekrachtigd, heeft geen uitwerking (art. 5, tweede lid, van voornoemde wet van 30 juni 2000).

De minister van begroting,

Johan VANDE LANOTTE

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

L'arrêté qui ne serait pas confirmé avant le 31 décembre 2002 serait sans effet (art. 5, al. 2, de la loi du 30 juin 2000 susmentionnée).

Le ministre du Budget,

Johan VANDE LANOTTE

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 13 juli 2001 houdende uitvoering van de wet van 30 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, wat de bezoldigingsregeling van de magistraten en van de griffiers van de Rechterlijke Orde, en van de secretarissen van de parketten, betreft

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het koninklijk besluit van 13 juli 2001 houdende uitvoering van de wet van 30 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, wat de bezoldigingsregeling van de magistraten en van de griffiers van de Rechterlijke Orde, en van de secretarissen van de parketten, betreft, wordt bekrachtigd met ingang van zijn datum van inwerkingtreding.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi de confirmation de l'arrêté royal du 13 juillet 2001 portant exécution de la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution, en ce qui concerne le statut pécuniaire des magistrats et des greffiers de l'Ordre judiciaire, et des secrétaires des parquets

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'arrêté royal du 13 juillet 2001 portant exécution de la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution, en ce qui concerne le statut pécuniaire des magistrats et des greffiers de l'Ordre judiciaire, et des secrétaires des parquets, est confirmé avec effet au date de son entrée en vigueur.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 33.137/2

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 12 maart 2002 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet tot bekrachtiging van het koninklijke besluit van 13 juli 2001 «houdende uitvoering van de wet van 30 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, wat de bezoldigingsregeling van de magistraten en van de griffiers van de Rechterlijke Orde, en van de secretarissen van de parketten, betreft», heeft op 15 maart 2002 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering in de brief aldus :

«In artikel 5 van de voormelde wet van 30 juni 2000, respectievelijk artikel 8 van de wet van 26 juni 2000, heeft de wetgever bepaald dat de Koning voor 31 maart 2002 een wetsontwerp ter bekrachtiging van deze besluiten indient bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Om deze termijn te kunnen respecteren is een zeer dringend advies noodzakelijk. Bovendien wordt bepaald dat de besluiten die voor 31 december 2002 niet worden bekrachtigd geen uitwerking hebben.».

*
* * *

De Raad van State, afdeling wetgeving, beperkt zich, overeenkomstig artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, tot het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

*
* * *

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp geen aanleiding tot enige opmerking.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. Kreins,	kamervoorzitter,
P. Liénardy,	
J. Jaumotte,	staatsraden,

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 33.137/2

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 12 mars 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi de confirmation de l'arrêté royal du 13 juillet 2001 «portant exécution de la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution, en ce qui concerne le statut pécuniaire des magistrats et des greffiers de l'Ordre judiciaire, et des secrétaires des parquets», a donné le 15 mars 2002 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

«In artikel 5 van de voormelde wet van 30 juni 2000, respectievelijk artikel 8 van de wet van 26 juni 2000, heeft de wetgever bepaald dat de Koning voor 31 maart 2002 een wetsontwerp ter bekrachtiging van deze besluiten indient bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Om deze termijn te kunnen respecteren is een zeer dringend advies noodzakelijk. Bovendien wordt bepaald dat de besluiten die voor 31 december 2002 niet worden bekrachtigd geen uitwerking hebben.».

*
* * *

Le Conseil d'Etat, section de législation, se limite, conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, à examiner le fondement juridique, la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que l'accomplissement des formalités prescrites.

*
* * *

Sur ces trois points, le projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. Kreins,	président de chambre,
P. Liénardy,	
J. Jaumotte,	conseillers d'Etat,

Mevrouw

A.-C. van Geersdaele, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. Regnier, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. Brouwers, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. Liénardy.

*De griffier,**De voorzitter,*

A.-C. VAN GEERSDAELE

Y. KREINS

Madame

A.-C. van Geersdaele, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. Brouwers, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Liénardy.

*Le greffier,**Le président,*

A.-C. VAN GEERSDAELE

Y. KREINS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Begroting,
van de minister van Justitie en van de minister van
Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Begroting, Onze minister van Jus-
titie en Onze minister van Financiën zijn ermee belast
het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in
Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leg-
gen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in
te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in
artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het koninklijk besluit van 13 juli 2001 houdende uit-
voering van de wet van 30 juni 2000 betreffende de
invoering van de euro in de wetgeving die betrekking
heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van
de Grondwet, wat de bezoldigingsregeling van de ma-
gistraten en van de griffiers van de Rechterlijke Orde,
en van de secretarissen van de parketten, betreft, wordt
bekrachtigd met ingang van zijn datum van inwerking-
treding.

Gegeven te Brussel, 21 maart 2002

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Begroting,

Johan VANDE LANOTTE

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du ministre du Budget, du minis-
tre de la Justice et du ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre du Budget, Notre ministre de la Jus-
tice et Notre ministre des Finances sont chargés de
présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et
de déposer à la Chambre des représentants le projet
de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77
de la Constitution.

Art. 2

L'arrêté royal du 13 juillet 2001 portant exécution de
la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro
dans la législation concernant les matières visées à
l'article 77 de la Constitution, en ce qui concerne le
statut pécuniaire des magistrats et des greffiers de
l'Ordre judiciaire, et des secrétaires des parquets, est
confirmé avec effet au date de son entrée en vigueur.

Donné à Bruxelles, le 21 mars 2002

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre du Budget,

Johan VANDE LANOTTE

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS